

O baretto do Checco

# A Maria a a pensa cosci



Maria Terrile Vietz

D'estæ o punto de ritreuo do caroggio o l'ea o Baretto do Checco. O Checco o l'èa 'n ometto piccin e pèou con 'na bella voxe baritonale; a-o contraio seu moggè, a Gemma, a l'èa 'na bella doninn-a un po' "fanè" ch'a parlava delongo sottovoce modulando e parolle comme e dive do cine co' na dæta da martire sacrificâ. Èan tutti dui vègi e se davan o cangio pe stâ in buttega, o Checco a-a mattin e a Gemma a-o poidisnâ. Se d'iva che fisan càregghi de dinæ, ma comme

ogni bravo zeneise, cianzeivan delongo miseia. In ogni moddo, o tornaconto o gh'èa perché, comme ho d'ito primma, d'estæ o l'èa o nostro ritreuo, specialmente a-a seja, quande e donne s'assettavan in sci scæn a piggiâ o fresco e a ciætezzâ, i figgieu zeugavan li pe-a stradda mentre i ommi se passavan a seiann-a tra 'na partia a-e carte oppure a-o biliardo. O l'èa un regio de gazeu, sciöpi alungii con l'ægua de selz, bîra, caffè e pe i ommi quarche "gianchin". Ciapellette in te l'arbanella a 'na palanca l'unn-a e quarche canestrello pòso, o l'ea o contentin pe-i figgieu.

L'è successo dunque che un poidisnâ che gh'èa a Gemma de turno a un çerto punto, a l'avesse 'na necesità e scicomme o locale o l'èa senza cesso, a doveiva andâ in casa, ch'a l'ea proppio a-o cian de d'ato a-a buttega. A l'ea 'na cosa ch'a succedeiva spesso anche a-o maio e in te quellî caxi, lasciavan de guardia a "Ranga", vègia amiga, ch'a stazionava lì tutto o giorno perché mèza invalida e intanto a se passava o tempo. A l'èa 'na

question de çinque menuti ma d'atra parte no gh'èa ätra via d'uscita e a personn-a a l'ea "fidata".

Quella seja però, a l'öa de serâ, o Checco in to fâ i conti o s'accorze che da-a cascia mancava di dinæ. No l'ea ch'o i contesse tutte e seja (alloa scontrin no se ne dava) ma, combinazion quello giorno o l'aveiva cangiou a un cliente 'na banconotta "da bon peiso" e mancava proppio quella. E pe bon peiso, o no l'aveiva missa in ta cantia in bando co-e atre, ma in t'un portafeuggio donde o tegniva i "pessi groschi". O l'ea o tempo che giava tutta monæa "cartacea" (una lira, due lire ecc. ve-o ricordæ?). A faccenda a l'è finia lì.

Anche se no gh'è stæto 'n'accusa vera e proppia o "furto" o l'è finio in ta schenn-a a-a Ranga che, naturalmente, tra lagrime, dinieghi e offeise a no gh'ha ciù misso pè, rompindo 'n'amicizia de squæxi 'na vitta.

L'è passou quarche meise e 'na seja in to mette a posto e reise de bottigge, da-a porta do "veuo" esterno ch'o serviva da cantinn-a, l'è intròu un ratto ch'o paiva un coniggio, andandose a infiâ drito drito derè a-o banco do bar. Sciato de donne, criei, fuggi fuggi de donne e ommi volenteroxi pronti a dâ 'na man pe destanalo.

Tocco pe tocco, han sveuòu tutto o sottobanco. Han levou e cantie, sbaraccou i sportelli, levou a pedann-a, pulio o scarego do levello, ma do ratto manco l'ombra. Eppure... a-a fin s'è pensou ch'o fise tra l'intercapedine interna e o rivestimento esterno do banco. Insomma, tanto s'è fæto e rotto che a-a fin sta bestia a l'è sâtâ feua, trovando naturalmente 'na brutta fin. Ma ecco o gran finale: o no l'ea un ratto, a l'ea 'na ratta! In t'un canto di passanti de legno, s'è attrovou un nio con trei belli rattin reusa, beatamente acoegæ in t'un "strapontin" tutto de carta-monæa, tutta menussâ pe fâ sciocco o fonda e tra e sampette de un gh'ea bello streito e astroffoggiou un tocco de quelli famoxi "mille" causa de tanto rancore; proppio o canto do biggetto co-o seu numero de matricola.

No ve diò i commenti pro e contro i protagonisti, posso solo dive che o Checco a-a fin de sta foua, o l'ha dovuo rifase o banco neuvo. Però, diggo, ho sempre sentio d'è che i rattin han 'n'intelligenza molto sviluppâ, ma che avessan anche imparou a borseggiâ, me dà da pensâ. Perché i dinæ ean in to portafeuggio e me domando: chissâ se quella bestia a saia stæta a çerniseli!

Maria Terrile Vietz

## Inaugurato il Centro per i dialetti e le tradizioni popolari della Liguria

Mercoledì 13 febbraio l'assessore regionale Fabio Morchio ha inaugurato la sede del Centro regionale per i dialetti e le tradizioni popolari della Liguria, sito in via Dante 6 interno 9. Il Centro, sorto oltre vent'anni fa, si propone di raccogliere e conservare le molte testimonianze della cultura, delle tradizioni e delle parlate della nostra Liguria accumulate dagli studiosi nel corso di molti anni di ricerca. «Tutto il materiale è originale e rappresenta una testimonianza unica – dice l'assessore Morchio – che in assenza del Centro rischierebbe di andare perduto». Nel Centro, infatti, sono conservati oltre 2000 libri, 150 bobine per circa 170 ore d'ascolto e più di 350 dischi. Tra questo materiale primeggia l'archivio di Edward Neill, acquistato qualche anno fa dalla Regione, e parte del patrimonio della sede Rai di Genova, in particolare «quella parte della programmazione Rai che va dal 1969 al 1987 di interesse per gli scopi del Centro», precisa Victor Balestreri, direttore della sede regionale ligure della Rai. Il Centro conserva anche materiale degli studiosi Mauro Balma e Paolo Giardelli, presenti all'inaugurazione. I due studiosi sottolineano come le cose siano radicalmente cambiate nel corso degli anni. Tutto il materiale di tradizione orale raccolto negli anni Sessanta è oggi praticamente scomparso dalla memoria della gente. Non solo, mentre prima su 10 intervistati 8 o 9 fornivano contributi di interesse, oggi su 10 se ne trova a malapena uno.

Elmo Bazzano, presidente della Consulta Ligure, associazione che raccoglie 52 associazioni di cultura locale da Ventimiglia alla Spezia, vede nel Centro un "momento di speranza" non solo per la conservazione, ma principalmente per il rilancio delle nostre tradizioni, della nostra cultura e soprattutto delle nostre antiche parlate. Non posso che essere d'accordo con lui.

Franco Bampi

Il Centro ha sede a Genova, in via Dante 6/9; nella fase di avvio sarà aperto al pubblico, a partire dal prossimo 19 febbraio, il martedì dalle ore 9,30 alle 12,30 e il giovedì dalle 15 alle 18, ed inoltre su appuntamento.

Telefono: 010-54.84.419 – mail: cdt@regioneliguria.it

## In zeneize co-o Carlo

Franco Bampi a colloquio in genovese con Carlo Tardito, l'orologiaio di piazza Vittorio Veneto.

C: A, Franco! Ma t'è de longo de sprescia! Intrâ in bitega che te ne conto unn-a!

F: De sprescia... o l'è o mæ passo. Avanti, dinni.

C: Òua an caciòu zu tutto, ma primma gh'èa, da-e Pòrte da Lanterna, subito dòppo a galeria in slargo ciamòu Largo Lanterna...

F: T'eu d'è ch'o l'ea in slargo... largo! Batue a parte òua li gh'è solo prie e zetto...

C: E za! Speremmo che ghe dàgan recatto fito... Òua, o Geumo o stava pròpio in Largo Lanterna e davanti a cà o gh'aiva 'n òrto ch'o se demoava a cavâ. Inte l'òrto gh'èa in mei. O Geumo o gh'aiva anche 'na scatoa de marenghi d'òo e t'òu sæ dove o i tegniva?

F: No dimme.

C: Asoteræ da-o caso do mei!

F: Da no credighe! Pròprio comme inte fòe.

C: Ben, in bello giorno quarchedun o ghe l'â aròbæ. Lè, tutto sciâtou, o va da-o maresciallo di carabinè a denensiâ a còsa. Ma ti peu acapî quæ a poeiva ese a speranza d'aciapâ o laddo e avei inderè e monæe!

F: Ean de feua e o poeiva ese stæto chiunque.

C: Pròpio cosci. Visto pòi che a scatoa o a tegniva de longo asoteræ, o maresciallo o l'â consolòu dindoghe: "Va ben, Geumo, no stævela a piggiâ! Fæ mostra d'aveilli ancon li asoteræ..."

## Paròlle de Zena



La **Casassa** (Casaccia) è un'antica tradizione genovese e ligure legata a uno o più santi e a un **òtòio** (oratorio). Nata dalla rivalità tra le varie Confraternite, è diventata nel tempo simbolo di una sfarzosa **procession** (processione).

I **casassanti** (appassionati di Casasse) attendono con ansia a **sciortia da Casassa** (l'uscita della Casaccia). Per primo appare il **confaon** (gonfalone), poi a **cascia do Santo** (la cassa del Santo), antica e di pregevole fattura. Tutti i **confræ** (confratelli) hanno la cappa, mentre il priore e

i responsabili della Casassa indossano una cappa a strascico detta pastorale. L'oggetto più atteso è il grande Cristo ligneo, **gianco** (bianco) oppure **mòo** (moro, nero). L'incrocio dei bracci della croce si chiama **croxèa**, gli ornamenti ai lati e in alto (d'argento, a fiori, tintinnanti) si chiamano **canti**, l'iscrizione di Cristo si chiama titolo, la figura di Cristo si dice **imàgine**, il panno che copre il ventre di Cristo è detto **manto**. Il crocifisso, pesantissimo, è portato dal **portòu da Cristo** (portatore di Cristo) che usa, per scaricarlo il peso sulle spalle, un'imbracatura di cuoio che termina con un bossolo, detto **cròcco**, dove si mette il **pesin** (piede della croce). Per proteggersi il corpo i portoei indossano una **pansèa** (panciera). Il **portòu** indossa il **tabarin** (mantellina) che varia a seconda della croce che porta. Per spostare la croce da un **portòu** all'altro si usa il **martinente** (impugnatura dietro la croce) e chi fa l'operazione è detto **stramuòu** (tramutatore). Infine chi **brasezza** (si sbraccia) tenendo con abilità in equilibrio la croce appoggiata a una spalla è detto **brasezòu**.

**Pescòu da canna, caciòu da vischio, portòu da Cristo, trei belinoìn cosci no n'ò mai visto!**

Franco Bampi

Le regole di lettura sono reperibili nel Gazzettino di aprile 2006 e all'indirizzo Internet [http://www.francobampi.it/zena/mi\\_chi/060429gs.htm](http://www.francobampi.it/zena/mi_chi/060429gs.htm).



## La Torre del Mangia

IL RISTORANTE delle SPECIALITÀ

La Torre del Mangia

L'atmosfera di una splendida dimora del '600.  
Siamo aperti a Pasqua e il lunedì di Pasquetta  
Carne e pesce fresco

Piazza Montano, 24 r. - tel. 010 465607 - 010 6469569  
16151 Genova San Pier d'Arèna

